

Název práce: **DEUTSCH-TSCHECHISCHE BEGEGNUNGEN IM WERK VON MARTIN BECKER UND JAROSLAV RUDIŠ**

Autorka: **Ing. Tereza Mrázková**
Vedoucí diplomové práce: **doc. PhDr. Viera Glosíková, CSc.**
Oponentka: **PhDr. Tamara Bučková, PhD.**

I. K tématu práce

Ing. Tereza Mrázková si pro svou diplomovou práci zvolila téma z oblasti literární vědy, v němž se zaměřila jednak na zkoumání vybraných literárních dílech Martina Beckera a Jaroslava Rudiše a jednak na zkoumání interkulturních meziliterárních vztahů. Pod pojmem setkávání, které je obsaženo v titulu práce, diplomantka chápe průnik či paralelní výskyt témat a motivů v dílech jmenovaných autorů. Součástí práce se stalo, jak už vyplývá z jejího názvu, také zkoumání společných děl zmíněného spisovatelského tandemu.

Zkoumaným autorům dosud nebyla věnována žádná monografie, ve formě diplomové práce je toto téma na UK-PedF předkládáno poprvé. Novost tématu samozřejmě minimálně zčásti koresponduje s obtížností jeho kvalitního zpracování.

II. Ke struktuře a provedení práce

Práce je rozdělena na úvod a tři kapitoly, z nichž je první věnována Martinu Beckerovi, druhá Jaroslavu Rudišovi a třetí společným dílům obou autorů. Následuje dvojjazyčné shrnutí práce, seznam literatury a příloha s fotografiemi, které ilustrují společné aktivity spisovatelů. Součástí příloh je i fotografie diplomantky s oběma spisovateli, která dokládá zájem diplomantky o zpracovávané téma a posiluje dojem autentičnosti zkoumání, které práce přináší.

Práce je napsána v jazyce německém a obsahuje celkem 92 stran textu (včetně literatury) plus přílohy.

A) Komentáře k obsahovému vypracování jednotlivých částí práce

- Kapitoly věnované autorům mají obdobnou strukturu. V jednotlivých subkapitolách diplomantka uvádí nejprve stručné autorské medailonky a posléze se věnuje analýze vybraných děl. V případě Martina Beckera se jedná o představení povídek *Libeň* a *Ein schönes Leben*, v případě Jaroslava Rudiše je to román *Grandhotel* a povídka *Ein Tscheche von Eisenhüttenstadt*. Analýza děl má následující strukturu: prezentace dějové linky (Inhalt), charakterové portréty hlavních postav (Personen), kompozice a jazykové prostředky (Aufbau und sprachliche Mittel), shrnutí (Zusammenfassung).
 - Pojednání o jednotlivých dílech je prolínáno vhodně vybranými úryvky z textů a místy doplňováno odkazy na vyjádření autorů.

- Celkově lze říci, že je zde patrná snaha o precizní naplnění obsahové struktury, kterou si diplomantka předsevzala. Přesto je nutné poznamenat, že v analýzách jasně převažuje deskriptivní postup, který je jen místy doplněn komentáři. Cenná by byla jejich vyšší frekvence a především jejich doplnění hlubším zamyšlením.
- Kapitola věnovaná společné tvorbě Martina Beckera a Jaroslava Rudiše (rozhlasové hře *Lost in Praha* a operetě *Exit 89*) je, co se týče analýzy děl, koncipována týměž způsobem jako kapitoly předchozí, avšak v jejím vypracování je zřejmý diplomantčin posun v nahlížení na prezentovaná díla. Tereza Mrázková v této kapitole čerpala i z osobní známosti s Martinem Beckerem a Jaroslavem Rudišem, díky rozhovorům s autory částečně popisuje metodu společného psaní. Kromě popisu děl podle výše uvedené struktury se zde častěji objevují komentáře týkající se děje i charakteristiky hlavních postav. Avšak i tyto komentáře zůstávají na úrovni konstatování a nikterak nejdou do hloubky.
- Za zdařilejší považuji rozbor díla *Exit 89*, v němž se diplomantka kratičce věnuje také vzniku díla.
 - Diplomantka zmiňuje rovněž znalost pracovních verzí operety. I zde však zůstává na hladině konstatování a pracovní verze nijak nekomparuje s finální verzí textu. Lze pochopit, že případná komparace by mohla být z pohledu autorů nežádoucí, avšak Tereza Mrázková nic takového neuvádí, a ani nijak nevysvětluje, proč pracovní verze pro její zkoumání nebyly relevantní.
 - Jako pozitivní hodnotím komentář týkající se výběru žánru a nastíněnou otázku recepce.
- V práci postrádám krátkou kapitolu, která by předložená zkoumání završila závěrečnou reflexí. Shrnutí práce (Zusammenfassung), které je vyhotoveno v německém i českém jazyce, má pouze funkci resumé, které práci zevrubně představuje a zkoumání nijak neposouvá.

B) Komentáře k formálnímu vypracování práce

- Jazyková úroveň práce odpovídá požadavkům kladeným na diplomovou práci. Přesto lze konstatovat jistou nevyváženost týkající se zejména chyb v gramatických strukturách.
 - V úvodu se ve srovnání s následujícími částmi práce objevuje vyšší frekvence gramatických a stylistických chyb.
 - Kapitoly zabývající se tvorbou Martina Beckera a Jaroslava Rudiše jsou po jazykové stránce vytříbenější než kapitola zpracovávající jejich společnou tvorbu. Tato kapitola se od předchozích dvou částečně odchyluje i po stránce grafické.
- Diplomantka prokázala dovednost pracovat s odbornou literaturou.
- Práce obsahuje dostatek citací, které nejsou v rozporu s požadovanou normou.
- Jako netradiční lze označit soupis literatury, kterou diplomantka rozděluje na literaturu primární (*Primärliteratur* - Werke von Becker und Rudiš) a další primární literaturu (*Sonstige Primärliteratur*, která rovněž obsahuje díla od Martina Beckera a Jaroslava Rudiše a navíc zahrnuje *Úvod do studia literatury* od Aleše Hamana a *Úvod do studia literární vědy* od Eduarda Petru).

Celkové hodnocení

- Diplomovou práci Terezy Mrázkové celkově hodnotím jako pečlivě vypracovanou, avšak interpretačně ne zcela dotáženou a zůstávající - i přes nepříliš frekventované komentáře k autorům a dílům - především na úrovni popisu. Tento popis sice vypovídá o velmi dobré znalosti zkoumané problematiky, avšak, jak je již uvedeno výše, tato znalost nepřerůstá do hlubší reflexe.
- Práci doporučuji k obhajobě a vzhledem k výše uvedeným připomínkám ji v závislosti na obhajobě hodnotím jako dobrou.

Náměty k diskusi při obhajobě práce

1. Prosím o vysvětlení rozdělení primární literatury na str. 88.
2. Dílo *Exit 89* popisujete jako dvojjazyčné. Předpokládáte, že by jako takové mělo šanci i ve vyučování němčině jako cizímu jazyku? Např. při výuce dospělých nebo v rámci cizojazyčné filologie?
3. Ve své práci se věnujete střetávání (průniku) témat a časoprostoru. Existují styčné body i v případě výběru hlavních postav (jejich charakterů)? Bylo by možné najít určité pojítka mezi charaktery postav Martina Beckera, Jaroslava Rudiše a některých autorů, na něž lze v jejich dílech nalézt intertextové odkazy?
4. Jako nejznámější dílo Jaroslava Rudiše je z dnešního pohledu hodnocen *Alois Nebel*. S jakým ohlasem se v Německu setkala filmové zpracování příběhu Aloise Nebela?
4. Pokročila příprava společného projektu Martina Beckera a Jaroslava Rudiše týkajícího se interkulturních meziliterárních vztahů české a německé literatury? Existuje již časový horizont, v němž by mohl být realizován?